OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

2016KO AZAROAREN 17 an EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.

ACTA DEL PLENO ORDINARIO CELEBRADO EL 17 DE NOVIEMBRE DE 2016.

Olaberrian, 2016ko azaroaren 17an, arratsaldeko 18:00 izanik Udaletxeko Pleno Aretoan bildu dira Alkatea den, Jokin Garmendia Asurabarrena, Nerea Castaño Irazola, Maider Agirre Mugika, Elixabet Canales Segurola eta Mikel Etxarri Juanes, Aritz Arantzegi Areitio eta Iñigo Sarasola Aranzasti zinegotziak.

En Olaberria, a 17 de noviembre de 2016, siendo las 18:00 horas se han reunido en el Salón de Plenos del Ayuntamiento el Alcalde, Jokin Garmendia Asurabarrena, y los concejales, Nerea Castaño Irazola, Maider Agirre Mugika, Elixabet Canales Segurola, Mikel Etxarri Juanes, Aritz Arantzegi Areitio e Iñigo Sarasola Aranzasti .

Bertan dago eta fede ematen du Idoia Arebalo Benito Idazkari Kontuhartzaileak.

Asiste y da fe del acto la Secretaria-Interventora Idoia Arebalo Benito.

Osoko Bilkura legez osatzeko beharrezkoa den zinegotzi kopurua bertaratu dela egiaztatu ondoren, gai zerrendako lehenengo puntua aztertzeari ekiten dio Udalbatzak.

Comprobado que asiste el número suficiente de concejales para la válida constitución de la Sesión Plenaria, la Corporación pasa a estudiar el primer asunto del orden del día.

AURREKO BILKURETAKO AKTEN ONARPENA, HALA BADAGOKIO.

- 2016ko irailaren 22ko Ohiko Batzarraren akta.
- 2016ko urriaren 3ko Ez-Ohiko Batzarraren akta.
- 2016ko azaroaren 3ko Ez-Ohiko Batzarraren akta.

APROBACIÓN, SI PROCEDE, DE LAS ACTAS DE LAS SESIONES ANTERIORES.

- Acta de la Sesión Ordinaria del 22 de septiembre de 2016.
- Acta de la Sesión Extraordinaria del 3 de octubre de 2016.
- Acta de la Sesión Extraordinaria del 3 de noviembre de 2016.

Bozketa egin ondoren, hiru aktak aho-batez onartzen dira.

Efectuada la votación, las tres actas se aprueban por unanimidad.

ALKATETZAKO GAIAK

Alkatetza ebazpenen berri ematea.

Alkate jaunak dio joan zen batzorde informatzaileetan aurreko Osoko Bilkuratik aurrera emandako Alkatetza-Ebazpenen inguruko azalpena eman zela, 134/2016etik 155/2016 bitartera.

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

OGASUNA ETA UDAL ZERBITZU TEKNIKOAK

2017. ekitaldirako Aurrekontu Orokorrak

2017. ekitaldiko aurrekontua zehatz-mehatz azaldu zitzaien udal-kideei joan zen azaroaren 10eko batzorde informatzailean.

Aurrekontu proposamena honako hau da, laburbilduz.

TEMAS DE ALCALDÍA

Dar cuenta de los decretos de alcaldía.

El señor alcalde informa de que se dio cuenta en las pasadas comisiones informativas de los Decretos de Alcaldía adoptados a partir del último Pleno Ordinario, es decir, del 134/2016 al 155/2016.

Los corporativos quedan al corriente.

HACIENDA Y SERVICIOS TÉCNICOS MUNICIPALES

Presupuestos Generales para el ejercicio 2017.

Se expusieron los presupuestos en la Comisión Informativa celebrada el 10 de noviembre, de forma exhaustiva.

El resumen de la propuesta de los presupuestos es el siguiente:

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

GASTUAK/GASTOS		
1.CAP.	GASTOS PERSONAL/LANGILEKO GASTUAK	546.900,00 €
2.CAP.	GASTOS CORRIENTES / GASTU ARRUNTAK	976.500,00 €
3.CAP.	GASTOS FINANCIEROS/FINANTZA GASTUAK	500,00 €
4.CAP.	TRANSF. CORRIENTES/TRANSF. ARRUNTAK	199.000,00 €
6.CAP.	INVERSIONES REALES / INBERTSIO ERREALAK	751.000,00 €
7.CAP.	TRANSF. CAPITAL/KAPITAL TRANSF.	3.100,00 €
8.CAP.	ACTIVOS FINANCIEROS / FINANTZA AKTIBOAK	500,00 €
9.CAP.	PASIVOS FINANCIEROS / FINANTZA PASIBOAK	- €
GUZTIRA		**2.477.500,00 €**
SARRERAK/INGRESOS		
1.CAP.	IMPUESTOS DIRECTOS /ZUZENEKO ZERGAK	668.500,00 €
2.CAP.	IMPUESTOS INDIRECTOS / ZEHARKAKO ZERGAK	40.000,00 €
3.CAP.		1.033.500,00 €
4.CAP.	TRANSF. CORRIENTES/TRANSF. ARRUNTAK	659.000,00 €
5.CAP.	INGRESOS PATRIMONIALES / ONDARE SARRERAK	31.000,00 €
6.CAP.	INVERSIONES REALES / INBERTSIO ERREALAK	- €
7.CAP.	TRANSF. CAPITAL/KAPITAL TRANSF.	45.000,00 €
8.CAP.	ACTIVOS FINANCIEROS / FINANTZA AKTIBOAK	500,00 €
9.CAP.	PASIVOS FINANCIEROS / FINANTZA PASIBOAK	- €
GUZTIRA		**2.477.500,00 €**

Gaia bozkatu baino lehen, Alkateak udal-kideei esan beharrekoren bat duten galdetzen die.

Con anterioridad a la votación, el Alcalde da la opción a los corporativos a exponer lo que consideren.

BILDU taldeko zinegotzia den Iñigo Sarasolak honako hau aipatzen du:

El concejal del grupo BILDU, Iñigo Sarasola expone lo siguiente:

.- Hiri Antolamenduko Plan Orokorra: ez da honen inguruko partidarik eratu aurrekontuetan. Era berean, eta kontutan izanda Plan Orokorra auzipean dagoela, honek Udalari suposatuko dion gastua non sartuta dagoen galdetzen du.

.-Plan General de Ordenación Urbana: no se ha incluido ninguna partida al respecto. Asimismo y teniendo en cuenta que el Plan General se encuentra “sub iudice” pregunta en qué partida presupuestaria se encuentra la previsión para hacer frente a este gasto.

.- Administrari laguntzaile berria: Udaletxean

.- Nuevo auxiliar administrativo: pregunta si

langile berria sartuko den galdetzen du.

Lehenengo galderari erantzunez, Udaleko idazkari-kontuhartzaileak zera azaltzen dio:

.- HAPO-ren idazketa eta izapidetzeari dagokion likidazioa 2016. urtean egitea aurreikusten da, arrazoi horregatik ez da 2017. urteko aurrekontuetan sartu.

Bestalde, HAPOri dagokion auziak sortaraziko dituen gastuei dagokionez, batik bat abokatuaren minuta, beste partida batean aurreikusia dago.

Bigarren galderari dagokionez Alkateak, administrari laguntzaile berri baten kontratazioa aurreikusten dela erantzuten dio.

Udal aurrekontu orokorrak bozkatzen dira, gehiengo absolutuz onartzen direlarik, BILDU taldeko zinegotziaren aurkako botoarekin.

BILDU taldeko zinegotziak honako aipamen hauek egiten ditu.

- Udal igerilekuetan inbertsioak

Bere taldea udal igerilekuetan padel pista bat egitearen kontra ez dagoela dio, baina bai prezipitatua ikusten dutela, aldez aurretiko estudio bat egin beharko litzakeela.

Bestalde, inbertsio sozial edota herrian inbertsio gehiago aurreikusi behar zela dio.

va a entrar un nuevo trabajador en el Ayuntamiento.

En respuesta a su primera pregunta la secretaria-interventora municipal le responde lo siguiente:

-. La liquidación de los gastos que ha supuesto la redacción y tramitación del PGOU está previsto que se efectúe en el año 2016, por esa razón no se ha incluido en los presupuestos de 2017.

En cuanto a los gastos que va a generar el litigio del PGOU, son fundamentalmente la minuta del abogado, que está prevista en otra partida.

En respuesta a la segunda pregunta, el Alcalde le responde que hay previsión de contratación de un nuevo auxiliar administrativo.

Se procede a la votación del presupuesto general municipal, siendo aprobado por mayoría absoluta con el voto en contra del concejal del grupo BILDU.

El concejal del grupo BILDU expone lo siguiente:

- Inversiones en la piscina municipal.

Afirma que su grupo no está en contra de que se haga una pista de pádel en las piscinas, pero le parece precipitada la inversión prevista sin la realización de un estudio previo.

Por otro lado, considera que se tenía que haber incluido más inversión social.

OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

- Diru-laguntzen zuriketa:

Udalak Goierri Telebistari urtero ematen dion diru-laguntzaren zuriketa eskatzen du.

Alkateak honela erantzuten dio:

- Bildu taldea ez dago aurrekontuen aurka baina aurka bozkatu du.
- Goierri Telebistak diru-laguntza jasotzen badu, zuritu egin beharko du.
- Sarasola jaunak aipatutako inbertsio sozialaren inguruan, herrian inbertsioak egiten direla dio Alkateak, dena den, inbertsioen inguruko proposamenak aurrekontuak lantzeko garaian proposatzeko aukera izan duela.

- Justificación de subvención:

Solicita que Goierri Telebista justifique la subvención que anualmente le otorga el Ayuntamiento.

El Alcalde le responde de la siguiente manera:

- Bildu no está en contra de los presupuestos, pero vota en contra.
- Goierri Telebista deberá justificar la subvención que se le otorga.
- En cuanto a lo mencionado por el Sr. Sarasola a cerca de la inversión social, dice el Alcalde que se invierte en el pueblo y que de todas formas, en el momento de elaboración de los presupuestos se ha tenido opción a realizar propuestas.

3.000 eurotik gorako fakturen onarpena.

Hauek dira joan zen batzorde informatzailean udal-kideei aurkeztutako fakturak:

Aprobación de las facturas superiores a 3.000 euros.

Estas son las facturas presentadas a los corporativos en la pasada comisión informativa:

ZBK.	IZENA	CIF	ADO	AZALPENA	KOPURUA
1	EULEN S.A.	A28517308		FRA. 3036675	4.755,82 €
2	GUREAK BERDEA, S.L.U.	B20502613	ADO-99-1246/2016	FRA. 1602303	3.233,79 €
3	FURE S.A.U.	A20036513	ADO-99-1252/2016	FRA. 1601837	14.797,09 €
4					
5	**SASOI ERAIKUNTZAK S.L.**	**B31544075**		**FRA. 2016000237**	**65.460,58 €**
6	**E.IGARTUA ESTUDIOS Y PROYECTOS S.L.P.**	**B20826426**	**ADO-99-1289/2016**	**FRA. 50**	**8.208,47 €**
7					
8					
9				**GUZTIRA**	**96.455,75 €**

Fakturak bozkatzen dira, gehiengo absolutuz onartzen direlarik Bildu taldeko zinegotziaren abstentzioarekin.

Se procede a la votación, quedando aprobadas por mayoría absoluta, con la abstención del concejal del grupo Bildu.

Diruzaintzaren egoera: informazioa.

Situación de tesorería: información.

Udal-kideei, 2016ko azaroaren 8ari dagokion diruzaintzaren egoera aurkeztu zitzaien joan zen batzorde informatzailean.

Se presenta a los corporativos en la pasada comisión informativa la situación de tesorería a fecha 8 de noviembre de 2016.

Udalak, kutxan, banketxe ezberdinetako kontuetan eta epe laburrera eginiko inbertsioen artean, guztira, **3.398.705,97 euro** ditu.

El Ayuntamiento dispone entre la caja, las cuentas en las distintas entidades y las inversiones a corto plazo, un total de **3.398.705,97 euros.**

Udal-kideak jakinaren gainean gelditzen dira.

Los corporativos quedan al corriente.

Galdera eta erreguak

Ruegos y preguntas

Iñigo Sarasola, BILDU taldeko zinegotzia:

- HAPO-ren inguruan Kantauri Isurialdeko Konfederazioak igorritako txostena eskatzen du.

El concejal del grupo BILDU Iñigo Sarasola:

- Solicita el informe emitido por la Confederación Hidrográfica del Cantábrico a cerca del PGOU.

Udaleko idazkari-kontuhartzaileak emango diola erantzuten dio.

La secretaria-interventora municipal le responde que lo pondrá a su disposición.

HAPO-aren inguruan zenbait zalantza sortzen dira udal-kideen artean, udal idazkari-kontuhartzaileak argitzen dizkielarik.

Se suscitan ciertas dudas a cerca del Plan General entre los corporativos, las cuales son aclaradas por la secretaria-interventora municipal.

Eta aztertzeko beste gairik egon gabe, Alkate jaunak bukatutzat ematen du bilkura 18:20-ak direnean, eta nik, Udalbatzako Idazkariak, adierazitako guztiaren Akta egiten dut.

Y sin más asuntos por tratar, el Sr. Alcalde da por terminada la sesión cuando son las 18 horas y 20 minutos, y yo, Secretaria de la Corporación, expido el Acta de todo lo manifestado

ALKATEA / EL ALCALDE **IDAZKARIA / LA SECRETARIA**